

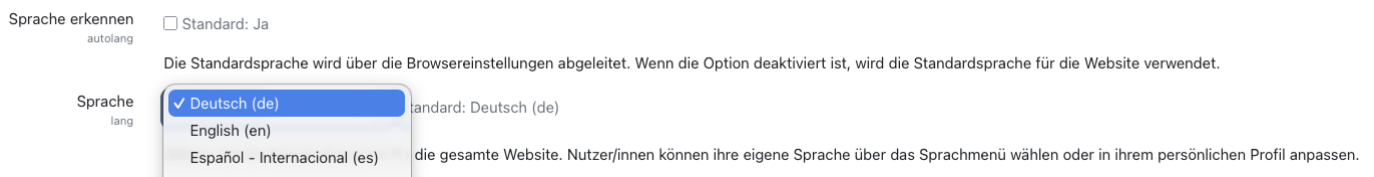
Sprach-Einstellungen

Moodle bietet vielfältige Einstellungen und Mechanismen zum Festlegen und Auswählen der Sprache.

Spracheinstellungen im System

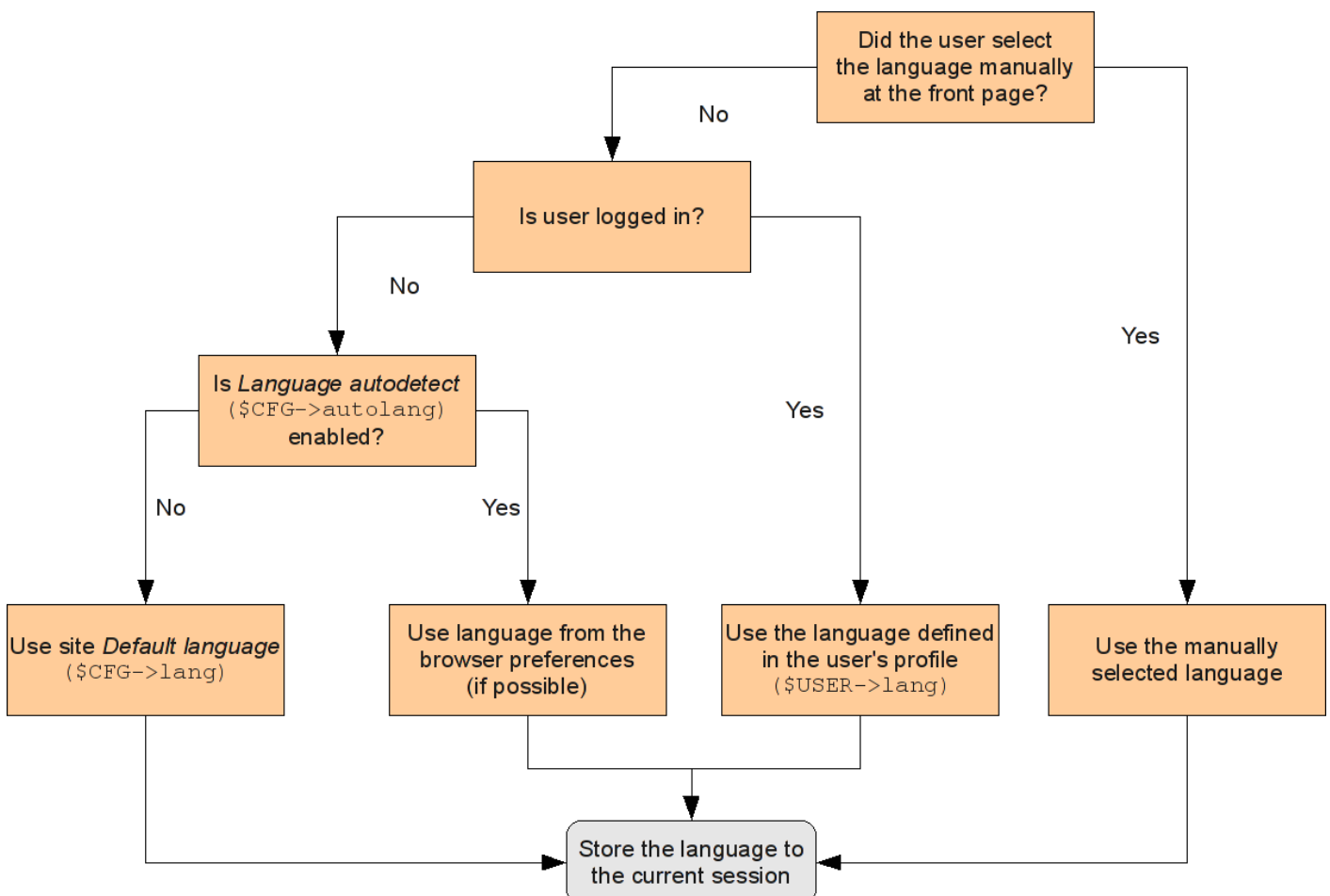
Die **Standardsprache** der Moodle-Instanz wird definiert in "*Sprache > Einstellungen*":

`/admin/settings.php?section=langsettings`



Sprachauswahl durch Moodle

So entscheidet Moodle, **welche Sprache ein User angezeigt bekommt**:



Spracheinstellungen durch Nutzer/innen

Nutzer/innen können ihre bevorzugte Sprache auf der Seite "*Einstellungen > Nutzerkonto > Sprache wählen*" oder direkt im Nutzermenü (wenn aktiviert) wählen.

Spracheinstellungen durch Lehrende

Lehrende haben die Möglichkeit, die Sprache in einem Kurs oder in einer Aktivität festzulegen.

Zwei Szenarien:

Ein **Kurs** wird in englischer Sprache gehalten. Die Studierenden sollen eine einheitliche englische Oberfläche vorfinden. Dazu kann in den Einstellungen des Kurses die Sprache verbindlich festgelegt werden. Diese Einstellung überschreibt die Einstellungen im Profil des Nutzers.

Im Kurs sollen Studierende die Systemsprache frei wählen. In **Prüfungssituationen** soll jedoch die primäre Sprache des Kurses für alle die gleiche sein. Dies kann in den Einstellungen einer Aktivität festgelegt werden.

Das Szenario kann für Tests und Aufgaben sinnvoll sein, um den Sprachwechsel beim Lesen einer Seite zu vermeiden und einheitliche Begrifflichkeiten (Quiz (englisch) vs. Test (deutsch)) zu vermeiden. Ein Wechsel in der Sprache auf einer Bildschirmseite erfordert erhöhte Aufmerksamkeit oder bedeutet Ablenkung.

Administration von Sprachpaketen

Die zur **Auswahl** stehenden Sprachen werden festgelegt unter "*Sprache > Sprachpakete*":

`/admin/tool/langimport`

Sprachpakete verwalten

Installierte Sprachpakete

German / Deutsch (de)
English (en)
Spanish (international) / Español - Internacional (es)
French / Français (fr)
Italian / Italiano (it)
Japanese / 日本語 (ja)

Anpassungen von Language Strings

Die Strings und damit die angezeigten Texte können für jede Sprache angepasst werden. Es gibt zwei Arten der Anpassung:

Zentrale Anpassung, die allen Nutzer*innen weltweit zur Verfügung gestellt werden sollen - sowohl für Plugins als auch für Core-Komponenten: <https://lang.moodle.org/> („AMOS“).

Lokale Anpassung über das Admin-Frontend (nur für das jeweilige Moodle-System):
`/admin/tool/customlang`

Zuerst wird eine Sprache ausgewählt, für die Strings angezeigt werden sollen. Dann kann entweder innerhalb einer bestimmten Komponente gesucht werden per Klick auf selbige oder in allen Komponenten durch Markierung per Shift-Taste.

Bereits erfolgte lokale Sprachanpassungen werden farblich hinterlegt angezeigt.

Komponente	Text	Standardtext	Lokale Sprachanpassungen
core	activities	Aktivitäten Activities	Tools

⚠ Lokale Anpassungen überschreiben die Core-Strings und bekommen dann auch keine zentralen Updates bei inhaltlichen Änderungen mehr.

☐☐ Die angepassten Sprachdateien werden im *moodledata*-Verzeichnis abgelegt unter `"lang/de_local/"`. Die Dateien haben den Namen der geänderten Komponente (z.B. *forum.php*) und enthalten die angepassten Strings (z.B. *"intronews"*).

Links / Quellen

<https://docs.moodle.org/de/Spracheinstellungen>

https://docs.moodle.org/de/Sprache_FAQ

<https://docs.moodle.org/de/Übersetzung>

Autor*innen: Melanie Treitinger (RUB) und Klaus Steitz (TU Darmstadt)

Version #14

Erstellt: 2025-09-08 15:40:40 UTC von Klaus Steitz

Zuletzt aktualisiert: 2026-09-02 09:27:35 UTC von Melanie Treitinger